



Guide

Avis à la batellerie

Guide Edition 2014

Avis à la batellerie

Sommaire

1.	Introduction	5
1.1	Objet	5
1.2	Définitions	5
1.3	Historique et objectif de la standardisation	5
1.4	Caractéristiques du standard international pour les Avis à la batellerie	6
1.5	Notices to Skippers Expert Group	6
2.	Standard international pour les Avis à la batellerie	6
2.1	Objet	6
2.2	Base juridique	7
2.3	Edition actuelle	7
2.4	Structure et teneur du standard	7
3.	Moyens de diffusion	8
3.1	Services de consultation	8
3.2	Services de diffusion	10
3.3	Echange international de données issues des Avis à la batellerie	12
4.	Contenu des Avis à la batellerie	12
4.1	Spécifications pour les Codes Objet des voies navigables et les avis relatifs au trafic	13
4.2	Spécifications pour les Codes Glace des avis relatifs à la glace	13
5.	Mise en oeuvre des Avis à la batellerie	13
5.1	Autriche	13
5.2	Belgique	14
5.3	Bulgarie	15
5.4	Croatie	16
5.5	République tchèque	16
5.6	France	17
5.7	Allemagne	17
5.8	Hongrie	17
5.9	Pays-Bas	18

5.10 Pologne	18
5.11 Roumanie	19
5.12 Serbie	19
5.13 Slovaquie	19
5.14 Suisse	19
5.15 Ukraine	19
Annexe	
Coordonnées des administrations compétentes des voies navigables	20

1. Introduction

1.1 Objet

Le standard international pour les Avis à la batellerie vise à promouvoir le recours aux technologies d'information modernes à bord de bateaux de navigation intérieure et notamment la diffusion des Avis à la batellerie par les Services d'Information Fluviale (SIF). La diffusion des Avis à la batellerie indépendamment des frontières et zones linguistiques améliore les performances économiques et la sécurité de la navigation intérieure. Un standard international est nécessaire pour garantir une diffusion efficace et fiable des Avis à la batellerie par les Services d'information Fluviale.

1.2 Définitions

On appelle **Avis à la Batellerie** (*notices to Skippers*), le standard international pour la diffusion d'Avis à la batellerie sur les voies de navigation intérieure, tel que défini par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (CCNR) et par le Règlement (CE) n° 416/2007 de la Commission du 22 mars 2007 concernant les spécifications techniques des Avis à la batellerie, telles que mentionnées à l'article 5 de la directive 2005/44/CE du Parlement européen et du Conseil relative à des services d'information fluviale (SIF) harmonisés sur les voies navigables communautaires.

Avis relatifs aux voies navigables et au trafic (*fairway and trafic related messages*), les avis contenant des informations relatives à des secteurs d'une voie navigable ou contenant un objet.

Avis relatifs aux hauteurs d'eau (*water level related message*), les avis contenant des informations relatives à la hauteur d'eau, à la plus faible profondeur mesurée, au tirant d'air, à l'état des barrages, au débit, au régime de débit, aux prévisions concernant la hauteur d'eau, aux prévisions concernant la plus faible profondeur prévue ou aux prévisions concernant le débit.

Avis de glace (*ice message*), les avis relatifs à la présence de glace et à la navigabilité.

Avis météorologiques (*weather related messages*), les avis contenant des informations météorologiques. (Les Etats ne sont pas tenus de diffuser ces avis.)

XML ou Extended Markup Language (*langue élargie d'identification*), un sous-groupe du SGML (Standard Generalised Markup Language, ISO 8879 : 1986 (E), dans la version modifiée et corrigée) destiné à être utilisé sur Internet.

1.3 Historique et objectif de la standardisation

Les Avis à la batellerie font partie des modes d'information les plus répandus en navigation intérieure. Dans le passé, ils étaient diffusés par OUC, par écrit, par affichage ou par télécopie. Au cours des dernières années, la plupart des Etats ont mis en place des services Internet. Toutefois, les services existants ne diffusent leurs informations que dans leur langue nationale respective. Si ceci paraît acceptable sur un fleuve tel que le Rhin où ne sont parlées que trois langues, cette situation soulève de nombreux problèmes à l'échelle européenne. Ainsi, un batelier naviguant sur le Danube devrait être en mesure de comprendre des avis rédigés en allemand, slovaque, hongrois, croate, serbe, bulgare, roumain et russe. Cette situation rend indispensable l'application d'un standard assurant une traduction automatisée des principales informations relatives à la sécurité.

En raison du nombre très élevé des Avis à la batellerie et des importantes différences grammaticales entre les langues, il s'est avéré impossible d'assurer la traduction grammaticalement correcte de phrases entières. C'est pourquoi il a été décidé de limiter les informations à des formules standardisées (Format de code, par ex. Restriction « Interdiction de dépasser »).

Les informations relatives aux restrictions et retards sont consultées non seulement par les bateliers de la navigation intérieure, mais aussi dans le cadre d'applications destinées à la planification des voyages. La standardisation permet également de produire des données compatibles avec les systèmes de lecture automatisée et directement accessibles à de telles applications.

1.4 Caractéristiques du standard international pour les Avis à la batellerie

Le standard international pour les Avis à la batellerie offre un format de données standardisé pouvant être utilisé pour la diffusion d'avis par Internet (Pull-Services) ou par courrier électronique (Push-Services).

La teneur des avis est codée en fichiers XML compatibles avec la lecture automatisée, lesquels peuvent être utilisés en liaison avec des applications logicielles telles que les planificateurs de route ou les systèmes ECDIS intérieur à bord des bateaux ou en liaison avec des pages internet. L'information codée peut être utilisée directement, par exemple pour les calculs nécessaires à la planification de voyages, mais elle peut aussi être traduite puis affichée dans la langue de l'utilisateur. Les tableaux de référence du standard contiennent 21 langues des Etats membres de l'Union européenne ainsi que 3 langues supplémentaires, à savoir le croate, le serbe et le russe, ce qui garantit au batelier la possibilité de lire et comprendre les Avis à la batellerie diffusés sur les principales voies de navigation intérieure européennes (contribution à la sécurité de la navigation).

1.5 Notices to Skippers Expert Group (Groupe d'experts Avis à la batellerie)

Depuis le 20 Décembre 2010, les nouveaux Termes de référence récemment approuvés sont disponibles pour le Groupe d'experts Avis à la batellerie. Ce Groupe d'experts compte plus de 80 membres et le portail communautaire pour les Avis à la batellerie est accessible aux membres du groupe d'experts avec l'utilisation d'un identifiant et d'un mot de passe à l'adresse <http://eg.ris.eu/nts/>.

Diverses informations sont publiées sur le portail RIS à l'adresse http://www.ris.eu/expert_groups/nts, d'où les Index SIF disponibles peuvent également être téléchargés.

2. Standard international pour les Avis à la batellerie

2.1 Objet

La standardisation des Avis à la batellerie doit

- assurer la traduction automatique des principales informations contenues dans les avis dans toutes les langues des Etats participants,
- mettre à disposition une structure harmonisée des données dans tous les Etats participants, afin de faciliter l'intégration des avis dans les systèmes de planification des voyages,
- mettre à disposition un standard pour les informations relatives aux hauteurs d'eau et aux conditions météorologiques,

- assurer la compatibilité avec la structure des données utilisées par le système ECDIS intérieur afin de faciliter l'intégration des Avis à la batellerie dans ledit système,
- faciliter l'échange de donnée entre les différents Etats.

L'objectif est d'améliorer le niveau de sécurité et d'efficacité sur les voies de navigation intérieure, ce qui contribue également à la protection de l'environnement. Parallèlement, l'ECDIS intérieur doit permettre de réduire la charge de travail liée à l'activité de navigation par rapport aux systèmes d'information traditionnels.

2.2 Base juridique

- Résolution de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin du 28 mai 2004 : « Notices to Skippers – International Standard » (Avis à la batellerie - Standard international) (Résolution 2004-I-17),
- Règlement (CE) n° 416/2007 de la Commission du 22 mars 2007 concernant les spécifications techniques des Avis à la batellerie visées à l'article 5 de la directive 2005/44/CE du Parlement européen et du Conseil relative à des services d'information fluviale (SIF) harmonisés sur les voies navigables communautaires.

2.3 Edition actuelle

Le Comité du règlement de police et le groupe de travail RIS de la CCNR ont adopté l'édition 2.0 en octobre 2008 et plus récemment l'édition 3.0 en octobre 2009. Pratiquement tous les Etats ont appliqué l'édition 3.0. L'application de cette édition est prévue pour la date à laquelle cette édition sera mise en vigueur par la Commission européenne.

L'édition actuelle peut être consultée sur le site Internet de la CCNR : www.ccr-zkr.org.

2.4 Structure et teneur du standard

Le standard (édition 3.0) comporte:

- un récapitulatif des éditions,
- la description des différents avis,
- la description des modes de diffusion,
- la présentation des procédures de modification des tableaux de référence et du schéma XML,
- la définition XML avec les structures des avis,
- l'explication des « Tags » (champs) (éléments structurants des avis),
- l'explication des Codes (teneur standardisée des messages),
- trois annexes :
 - annexe A : Spécifications d'exemples pour la mise en œuvre du standard Avis à la batellerie
 - annexe B : Les tableaux de référence
 - annexe C : Le schéma XML.

Nota : Actuellement (juillet 2014), le groupe d'experts NtS élabore un nouveau standard (4.0) qui sera communiqué à la Commission européenne et aux autres organisations internationales (commissions fluviales, CEE-ONU). L'articulation de ce standard sera légèrement différente de celle de la version 3.0. Les tables de référence contenant les traductions et explications relatives aux tags et codes seront retirées des appendices du standard. Ces tables figureront sur le site Internet ris.eu et le standard s'y référera.

3. Moyens de diffusion

Les Avis à la batellerie conformes à ce standard peuvent être diffusés par Internet (Pull-services, services de consultation) ou par courrier électronique (Push-services, services de diffusion).

3.1 Services de consultation

Les services Internet devraient offrir les choix suivants :

- sélection d'un secteur spécifique d'une voie navigable ou d'un secteur de voie navigable spécifique délimité par l'indication des points kilométriques de début et de fin,
- indication d'une durée de validité et
- indication de la date de diffusion de l'avis.

Les avis peuvent être présentés sous les formes suivantes :

- texte intégral, composé à partir d'une trame et d'éléments standardisés en anglais, néerlandais, français ou allemand,
- tags avec valeurs - en fonction de la mise en œuvre - jusqu'à 24 langues sont disponibles sous forme de traductions standardisées de tableaux de référence, dont allemand, anglais, bulgare, croate, danois, espagnol, estonien, finnois, français, grec, hongrois, italien, letton, lituanien, néerlandais, polonais, portugais, roumain, russe, serbe, slovaque, slovène, suédois et tchèque.

Notices to Skippers

Map of Flanders: 6/23/2014 - 6/30/2014

Search Messages, Subscription, Downloads, Scheduling, Water levels

Bandwidth: High Bandwidth, Low Bandwidth

Login... Please enter your user ID and corresponding password to log on.

User ID: [input], Password: [input]

Login, Reset password

Water level (cm - TAW)

RIS Organisation: nv De Scheepvaart Havenstraat 44 3500 Hasselt T 0800/30 440 T +32(0)11/29 84 00 F +32(0)11/29 83 65 e-mail: RIS Hasselt Waterwegen en Zeekanaal NV RIS Evergem Ringvaartweg 1 9030 Mantekerke T 0800/30 440 T +32(0)9/253 94 71 F +32(0)9/253 94 64

List of Notices to Skippers : 6/23/2014 - 6/30/2014

Type: Fairway and traffic, Urgent fairway and traffic, Ice message, Water related message, Weather

From: 6/23/2014, Until: 6/30/2014, Object: [input]

Title: [input] Search | Current messages

	NTS no.	Title	From	Until
	2014/00000493/01 (WenZ)	Notice withdrawn - Verbindingskanaal te Nieuwpoort, St.-Jorissluis (Nieuwpoort) 2014/00000493/01 (WenZ)	6/23/2014	6/23/2014
	2014/00000534/00	Announcement - Kanaal Roeselare-Leie km 16.0 (Ooigem)	6/23/2014	7/7/2014

Figure 1 : exemples d'outils pour la visualisation sur Internet (Flandre)

Identification	Waterway section	Date issue	Valid from	Valid till	text	code	xml
621 / 00 / 2014, Clearance height; building work	Rhein (km 293.7)	09.04.2014	14.04.2014	14.07.2014	text	code	xml
619 / 00 / 2014, Blockage; building work	Mosel (km 78.4)	09.04.2014	09.04.2014	17.04.2014	text	code	xml
618 / 00 / 2014, Warning; fireworks	Weser (km 266.0 - 268.0)	08.04.2014	03.05.2014	03.05.2014	text	code	xml
617 / 00 / 2014, Announcement; event	Rhein (km 622.0 - 655.0)	08.04.2014	03.05.2014	04.05.2014	text	code	xml
616 / 03 / 2014, Blockage; lowering water level	Lahn (km 76.6), Lahn (km 83.2)	08.04.2014	21.04.2014		text	code	xml
614 / 00 / 2014, Partial obstruction; inspection	Wesel-Datteln-Kanal (km 59.5)	08.04.2014	15.04.2014	15.04.2014	text	code	xml
613 / 00 / 2014, Partial obstruction; repair	Ruhr (km 2.8)	08.04.2014	15.04.2014	15.04.2014	text	code	xml
612 / 01 / 2014, No service; under water works	Elbe (Hafen Hamburg) (km 615.0)	08.04.2014	14.04.2014	14.04.2014	text	code	xml
609 / 00 / 2014, Blockage; work	Untere Havel-Wasserstraße (Spandau - Plaue) (km 55.6)	07.04.2014	07.04.2014		text	code	xml
608 / 00 / 2014, Blockage; event	Saale (km 37.8 - 39.0)	07.04.2014	12.04.2014	12.04.2014	text	code	xml

Figure 2 : Visualisation des avis à la batellerie allemands dans l'application web autrichienne

Les avis peuvent être téléchargés

- en texte intégral,
- en tant que tags avec valeurs ou
- en tant que fichier XML de volume minimal et permettant la lecture automatisée, qui peut être traduit dans la langue maternelle sur la base des tableaux de référence après enregistrement par une application de réception (receiving application - un logiciel spécifique pour les Avis à la batellerie), ou qui peut être utilisé pour différents calculs par l'intégration à une application destinée à la planification des voyages.

3.2 Services de diffusion

Les avis conformes à ce standard peuvent être diffusés par courrier électronique (sur abonnement)

- en texte intégral,
- en tant que tags avec valeurs ou
- en tant que fichier XML de volume minimal et permettant la lecture automatisée, qui peut être traduit dans la langue maternelle sur la base des tableaux de référence après enregistrement par une application de réception (un logiciel spécifique pour les Avis à la batellerie), ou qui peut être utilisé pour différents calculs par l'intégration à une application destinée à la planification des voyages ou à un Inland ECDIS Viewer.

Subscription Notices to Skippers

If you have a user account, please [log on](#)

Registered users that do not have a user account

E-mail address: *

Password: * [\[Forgot password?\]](#)

Non-registered users

E-mail address: *

Password: *

Password (confirmation): *

The minimum length is 6 and the maximum length is 16.
Each character can only be used 3 times.
A minimum of 1 special (non alphanumeric) characters must be used.

Figure 3 : Exemple de formulaire à l'écran pour l'abonnement aux Avis à la batellerie (Flandre)

Registration e-mail service

Email★

Password★

Repeat password★

Here you can register for the notices to skippers e-mail service which is free of charge. Fill the text fields and click "Register" to receive an e-mail with a link to activate your user account. After successful activation you can subscribe for the different notices in the desired format.

N O L H R A

Code from picture★

Figure 4 : Exemple de formulaire à l'écran pour l'abonnement aux Avis à la batellerie (Autriche)

User data **E-mail service**

Email★

New password★

Repeat new password★

First name

Last name

Address

City

Zip Code

Country

Company

Default language★

Telephone

Fax

Figure 5 : Exemple de formulaire à l'écran pour la gestion d'un compte Avis à la batellerie (Autriche)

3.3 Echange international de données issues des Avis à la batellerie

L'échange de données entre les autorités est recommandé. Toutes les autorités qui utilisent ce standard peuvent intégrer dans leurs propres services les Avis à la batellerie provenant d'autres autorités et Etats. Les parties concernées par les échanges de données (autorités) peuvent convenir directement entre-elles d'une procédure pour la communication d'informations en utilisant les services de consultation et de diffusion.

Une méthode standardisée pour l'échange d'Avis à la batellerie au moyen des Web Services (WS) a été élaborée et approuvée par le groupe d'experts NtS le 15.11.2011. Le Concept Général pour les Services Web – Version 1.0.3.0 – a été mis en œuvre et il est opérationnel en Autriche, en Allemagne et en Slovaquie (statut : avril 2014).

Les WS constituent une méthode plus simple et plus sûre pour l'échange d'Avis à la batellerie entre les autorités, les entreprises privées et les applications (par exemple : intégration de l'affichage NtS dans les appareils de visualisation ECDIS Intérieur). Toutes les informations utiles sont accessibles sur le site ris.eu dans la rubrique NtS.

4. Contenu des Avis à la batellerie

Les Avis à la batellerie sont des avis contenant des informations nautiques destinées aux bateliers, concernant par exemple un objet géographique ou un secteur de la voie navigable.

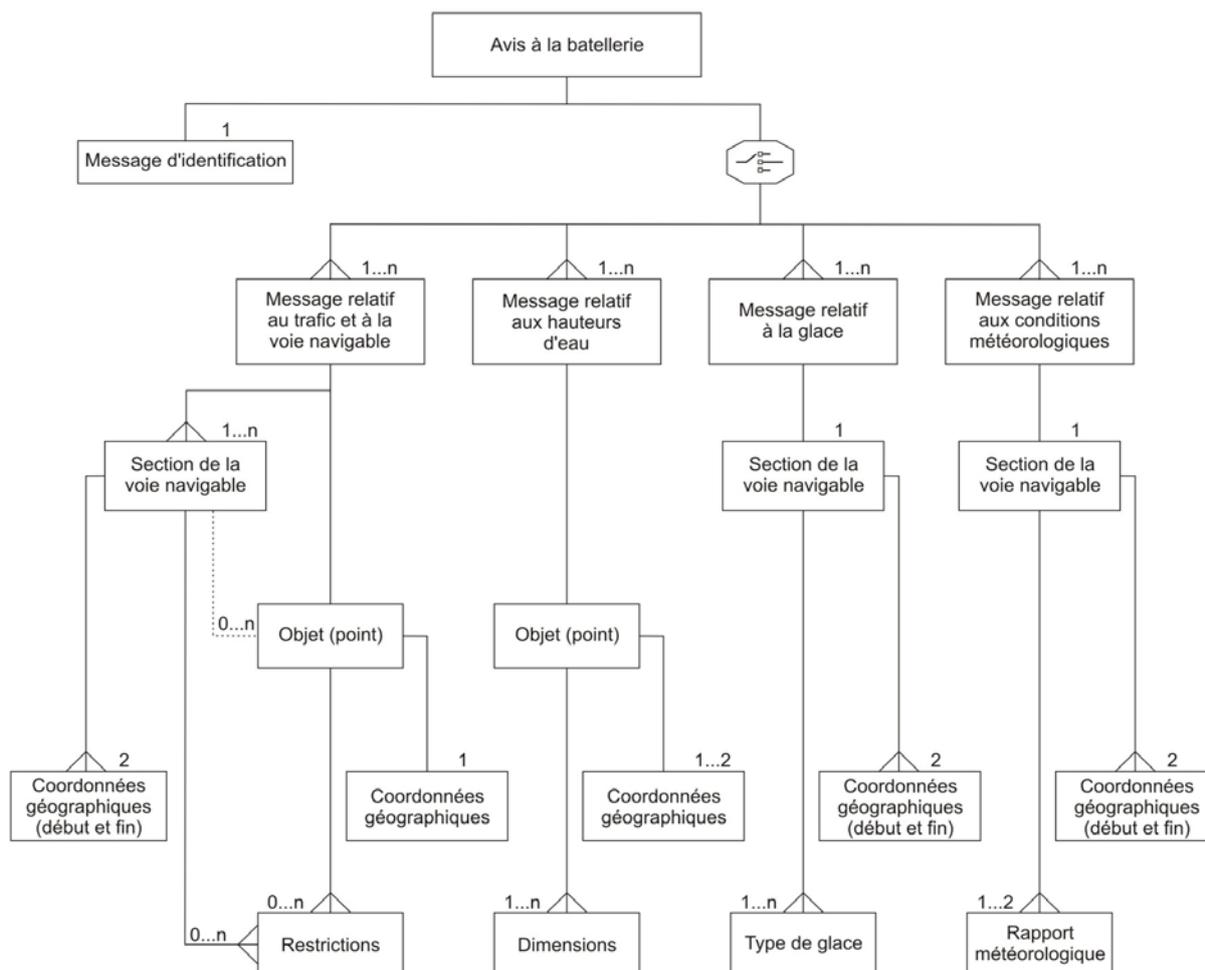


Figure 6 : Structure de l'Avis à la batellerie

Un avis standardisé au format XML comporte cinq sections différentes :

- identification,
- avis concernant la voie navigable ou le trafic,
- information relative à la hauteur d'eau,
- information relative à la glace,
- information météorologique.

Normalement, un avis ne comporte que deux sections complétées : la section Identification et au moins une des sections suivantes : « information relative à la voie navigable et au trafic », information relative à la hauteur d'eau", « information relative à la glace » ou « information météorologique ».

4.1 Spécifications pour les Codes Objet des voies navigables et les avis relatifs au trafic

Un Guide de codage est en cours d'élaboration afin de permettre un codage similaire des avis relatifs au chenal et des avis relatifs au trafic. Ce guide sera disponible début 2015. Le guide pourra être téléchargé sur le site www.ris.eu, rubrique NtS, sous-rubrique Guides.

4.2 Explications relatives aux codes de glace

L'épaisseur indiquée dans la colonne 2 du « ice_condition_code » (Code de glace) ne concerne que l'épaisseur moyenne constatée. Le choix du code pour une situation donnée doit être basé sur la description.

5. Mise en oeuvre des Avis à la batellerie

5.1 Autriche

Les Avis à la batellerie pour l'Autriche sont fournis par l'administration de la navigation et par Via Donau, pour le compte du ministère autrichien des transports, de l'innovation et de la technologie, conformément à la norme internationale établie pour Avis à la batellerie. Une nouvelle application « Avis à la batellerie » (Avis à la batellerie Edition 3.0) qui a été mise en service en mars 2011 dans le cadre du projet IRIS Europe II est accessible à l'adresse <http://nts.doris.bmvit.gv.at> .

Des Avis à la batellerie standardisés sont fournis au format texte intégral en allemand, anglais, français et néerlandais et au format codé (tags et valeurs) dans chacune des 24 langues du standard. Des avis lisibles par machine au format XML sont également disponibles.

En Autriche sont diffusés des messages standardisés relatifs au chenal navigable et au trafic, aux hauteurs d'eau et à la présence de glace. En outre, des messages plus complets concernant la glace et le chenal sont diffusés, y compris sur le fonctionnement des écluses et les zones de faible profondeur (messages non standardisés).

Le site Internet offre la possibilité de s'abonner au service de diffusion d'Avis à la batellerie par courriel. Le service web NtS standardisé (1.0.3.0) a été mis en service en 2011. Après une phase d'essai réussie, la recherche et la visualisation d'avis à la batellerie provenant d'Allemagne et de Slovaquie a été activée dans l'application web autrichienne.

Afin d'améliorer encore l'accessibilité aux Avis à la batellerie pour les usagers, l'application smartphone « DoRIS mobile » est mise à disposition gratuitement pour les appareils Apple et Android depuis mai 2014. DoRIS mobile est une initiative de viadonau en association avec le ministère autrichien du transport dans le cadre du projet IRIS Europe 3 cofinancé par l'UE.

5.2 Belgique

Voies navigables de Flandre

Le 25 mai 2010, la Flandre a officiellement introduit les Avis à la batellerie conformément au Standard Avis à la batellerie Edition 2.0 (XSD Edition 3.2). Le site Internet est disponible en quatre langues, néerlandais, français, allemand et anglais et peut être consulté à l'adresse <http://nts.flaris.be>.

Sur la première page, une carte de la Flandre affiche tous les messages actuels, fournissant une information immédiate concernant les conditions actuelles sur les voies navigables flamandes. Outre l'exploration du site, les usagers peuvent également s'inscrire et indiquer leurs préférences (y compris la période souhaitée) afin de recevoir uniquement les messages qui les intéressent.

Outre les Avis à la batellerie, les visiteurs peuvent également consulter les horaires de fonctionnement des écluses et des ponts et des informations sur les hauteurs d'eau seront mises à disposition prochainement.

Voies navigables de Wallonie

Les Avis à la batellerie ont été adaptés à la directive SIF en Wallonie. Les Avis à la batellerie sont disponibles le long des voies de navigation intérieure en Wallonie en quatre langues (français, néerlandais, anglais, allemand) ainsi qu'au format XML pour le téléchargement. Tout usager peut s'abonner pour la réception de courriels de notification (bateliers, gestionnaires de réseaux de voies fluviales, etc.).

Un projet est en cours pour permettre la visualisation des Avis à la batellerie pertinents en temps réel sur une carte de la Wallonie afin d'informer sur la situation actuelle et prévue sur les voies navigables en Wallonie (Requêtes améliorées ...).

Les bateliers peuvent aussi obtenir sur le site Internet (<http://voies-hydrauliques.wallonie.be>) des informations hydrologiques telles que les hauteurs d'eau et les débits ainsi que des informations relatives au fonctionnement des infrastructures (horaires de fonctionnement des écluses, ponts, etc.).

L'état de glace et les débits seront disponibles dans un avenir proche.

A ce jour, des informations relatives au transport par voie navigable qui contiennent des données concises issues des Avis à la batellerie sont adressées à différents services (privés et publics) par courriel ou télécopie. Ces informations sont également publiées par radio VHF par le télétexte et sur différents sites Internet.

Région Westerscheldt (Escaut occidental)

Les Avis à la batellerie sont mis en œuvre dans la région de l'Escaut occidental (RIS Gemeenschappelijk Nautisch Beheer - GNB) conformément au règlement de la Commission (CE) n ° 416/2007 et sont pleinement intégrés au portail SIF (FIS) existant www.vts-scheldt.net. L'administration SIF GNB est en mesure de diffuser des Avis à la batellerie au moyen d'un éditeur étendu et convivial d'Avis à la batellerie. Les usagers peuvent consulter les Avis à la batellerie sous forme de tableau en appliquant de nombreux critères de sélection mis à disposition. Les Avis à la batellerie sont présentés sur une carte interactive en tant que fonctionnalité supplémentaire et sont disponibles en HTML, XML et PDF. Une liste de diffusion des Avis à la batellerie est disponible. Les usagers peuvent s'abonner à cette liste de diffusion.

Les messages le plus fréquemment utilisés pour informer les bateliers de la région de l'Escaut occidental sont les messages BASS (Messages to River Scheldt shipping and Mutual Publications). Les messages BASS seront également utilisés dans le futur. Ils seront disponibles sur le portail RIS (FIS) www.vts-scheldt.net et pourront être automatiquement convertis et distribués sous forme d'Avis à la batellerie un avis sur la demande de l'administration RIS GNB.

Le système d'information IVS (Informatie-en Volgstelsysteem voor de Scheepvaart) est destiné à conserver la trace des informations relatives au voyage. Ce système peut également informer ses usagers de notifications spéciales. Une fonctionnalité est prévue pour traduire ces notifications IVS en Avis à la batellerie et les rendre ainsi disponibles comme tout autre Avis à la batellerie.

L'intégration d'appareil à appareil avec d'autres systèmes et des autorités tierces est possible par le biais du service Internet Avis à la batellerie tel que défini par la Web Taskforce pour les Avis à la batellerie. Les fichiers WSDL et la documentation correspondante sont disponibles à l'adresse www.ris.eu.

L'administration GNB utilise depuis de nombreuses années le système Central Broker System (CBS) pour échanger des informations et différents types de messages avec les ports maritimes et les autorités voisines dans le secteur de l'Escaut occidental. Le CBS peut aussi assurer l'échange d'Avis à la batellerie entre les partenaires concernés.

L'application Avis à la batellerie est basés sur le Standard Avis à la batellerie Edition 2.0 (http://www.ris.eu/sites/default/files/documents/_International_Standard.pdf) et les fichiers de schémas XML correspondants (Edition 3.0).

5.3 Bulgarie

La mise en œuvre du système d'information fluviale BULRIS sur le secteur bulgare du Danube a débuté en 2010. Ce système a été développé en tenant compte de la directive 2005/44/CE sur les SIF et les spécifications techniques du système BULRIS sont conformes aux règlements de la Commission 414/2007, 415/2007, 416/2007, 164/2010.

Les Avis à la batellerie constituent un sous-ensemble de BULRIS mis en œuvre conformément au Standard Avis à la batellerie Edition 3.0. La saisie, la publication et la modification d'avis sont effectués via l'interface GUI sur Internet avec les droits d'accès appropriés. Le système prend en charge un service de consultation par le biais d'un site Internet (www.bulris.bg) et propose également un « Service de diffusion » par courriel sur abonnement. Les messages suivants sont implémentés : Messages relatifs au chenal et au trafic (FTM), messages relatifs aux hauteurs d'eau (WRM), messages de glace (CIME) messages météorologiques (Werm).

Les Avis à la batellerie standardisés sont fournis dans les trois formats définis par le standard - format texte intégral en allemand, anglais, français et néerlandais, format codé (tags et valeurs) dans chacune des 24 langues du standard, et messages au format XML pour les appareils. Le système fournit également un service Internet permettant aux systèmes externes de rechercher et de récupérer des Avis à la batellerie sous forme de messages XML en utilisant les mêmes critères de recherche que pour les Services de consultation.

Les premiers tests ont été effectués en juillet 2011. Le système devrait être pleinement opérationnel au début de l'année 2012.

5.4 Croatie

Une application Avis à la batellerie a été mise en œuvre en Croatie en tant que partie des CRORIS (Services d'information fluviale de la Croatie), qui ont été initiés par le ministère de la mer, des transports et de l'infrastructure et mis en œuvre par le Centre de développement de la navigation intérieure (CRUP). Le projet a débuté en 2003 et les avis électroniques aux bateliers ont été introduits en 2005.

Les Avis à la batellerie sont fournis par quatre bureaux de capitainerie sur les voies de navigation intérieure croates (Osijek, Vukovar, Slavonski Brod, Sisak) pour toutes les voies navigables intérieures de la Croatie (Danube, Save, Drave et Kupa). Les avis sont publiés par l'Agence pour les voies navigables sur son site Internet <http://nts.vodniputovi.hr/>.

L'application Avis à la batellerie pour la Croatie a été développée conformément aux standards internationaux de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (CCNR). L'application actuelle est basée sur l'édition 2.1 du standard, tandis que la nouvelle Edition 3.0 sera mise en œuvre en été 2011.

Trois types de messages sont disponibles dans les Avis à la batellerie croates : messages relatifs au chenal et au trafic (FTM), messages relatifs aux hauteurs d'eau (WRM) et messages de glace (ICEM). Outre le croate, toute l'information est disponible en 11 langues étrangères: anglais, allemand, bulgare, français, hongrois, néerlandais, roumain, russe, slovène, serbe et tchèque.

Le site Internet <http://nts.vodniputovi.hr/> offre la possibilité de souscrire au service d'Avis à la batellerie par courriel pour les usagers qui souhaitent recevoir régulièrement les avis par courriel.

5.5 République tchèque

La phase de mise en œuvre des services d'Avis à la batellerie conformément au standard Avis à la batellerie Edition 3.0 est achevée et le service fonctionne à l'essai. Les messages suivants sont implémentés : WRM, l'ICEM, WRM et FTM. En République tchèque, les Avis à la batellerie sont diffusés sur le site Internet www.lavdis.cz. L'application Avis à la batellerie peut générer des avis au format XML basés sur la norme européenne et transmissibles par courriel.

Les travaux pour le développement du modèle hydrologique de la voie navigable Elbe-Vltava destinés à améliorer les spécifications concernant les prévisions des hauteurs d'eau ont été finalisés.

Une analyse de la possibilité d'utiliser les informations météorologiques disponibles sur la voie navigable en vue de les inclure dans le WERM a été effectuée. Une analyse du potentiel d'un modèle pour les phénomènes de glace a été entreprise. Le développement du modèle pour les phénomènes de glace a été lancé sur la base des conclusions de cette analyse.

5.6 France

Voies Navigables de France (VNF) propose des avis à la batellerie conformes au standard sur son site Internet www.vnf.fr (dans la rubrique Avis à la batellerie). Ceux-ci concernent des informations géographiques ainsi que des informations actualisées, telles que les informations relatives aux restrictions (modifications des hauteurs d'eau) et aux interruptions de la navigation. L'information est consultable par localisation, bief ou voie d'eau.

Les Avis à la batellerie sont disponibles en France depuis 2003 avec la possibilité de diffuser les Avis à la batellerie au format texte par télécopie ou par courriel.

Depuis fin 2007, l'application française est en mesure de générer des Avis à la batellerie au format XML basés sur le standard européen et transmissibles par courriel.

Par ailleurs, la France a développé différents outils sur le site Internet de VNF :

- Les usagers peuvent consulter les Avis à la batellerie sur une carte,
- Un planificateur d'itinéraire français qui prend en compte les Avis à la batellerie est disponible depuis août 2010.

La France va mettre en œuvre un système d'échange par Web-Service avant la fin de l'année 2011.

5.7 Allemagne

L'administration allemande de l'eau et de la navigation propose des Avis à la batellerie basés sur le Standard Avis à la batellerie sur son site internet www.elwis.de.

Les Avis à la batellerie standardisés allemands (messages relatifs au chenal et au trafic) sont communiqués au format codé (Tags et valeurs) dans les langues suivantes : allemand, anglais, croate, français, hongrois, néerlandais, polonais, roumain, slovaque et tchèque.

Le site Internet offre également la possibilité de s'abonner au service ELWIS. Ce service est gratuit et couvrira les avis relatifs à la voie navigable et au trafic, les informations relatives aux hauteurs d'eau et les avis de glace. Ces informations sont diffusées par courriel (avec ou sans les avis en pièce jointe au format XML.) Une brève notice pour l'utilisation du service d'abonnement ELWIS est accessible sur le site Internet http://www.elwis.de/abo/xml_kurz_en/index.html.

Le Web Service standardisé pour les Avis à la batellerie pour l'échange international de données des Avis à la batellerie est opérationnel et disponible. Actuellement, un échange des données d'avis relatifs au chenal et au trafic est assuré avec l'Autriche et la Slovaquie.

Les autorités compétentes d'autres Etats ainsi que des entreprises privées peuvent y intégrer les informations émanant de leurs propres services.

5.8 Hongrie

Dans le cadre du projet IRIS Europe 3, l'interface d'édition des Avis à la batellerie a été actualisée afin de permettre à l'Administration nationale du transport d'émettre des avis FTM standardisés conformément à la version XSD 3.0. Le service sera accessible à l'adresse Internet <http://www.pannonris.hu>. Les avis FTM seront également disponibles au format PDF et au format XML.

Le web service Avis à la batellerie a été établi dans le cadre du système PannonRIS et il est disponible pour les avis WRM et ICEM.

Dans le cadre du projet NEWADA a été créé le portail Danube FIS, qui utilise l'interface web service de PannonRIS pour obtenir et afficher par exemple les informations relatives aux hauteurs d'eau.

5.9 Pays-Bas

Les informations statiques et dynamiques relatives aux voies navigables néerlandaises seront disponible auprès d'une source centralisée, "Fairway Information Services" on www.vaarweginformatie.nl. Celui-ci comporte des informations géographiques (CENs) et des informations actualisées telles que les avis relatifs aux hauteurs d'eau, Avis relatifs aux voies navigables et au trafic, avis concernant la glace et prévisions météorologiques.

Ces informations peuvent être demandées pour une voie navigable, un trajet, un corridor ou un Etat.

La « Waterkamer » (Chambre des eaux) du « Watermanagementcentrum » (Centre de management de l'eau) aux Pays-Bas propose des informations relatives aux voies navigables et au trafic, des informations relatives aux hauteurs d'eau et des avis de glace sur la base du Standard XML.

Le site Internet www.vaarweginformatie.nl offre également la possibilité d'abonnement « standard » ou « personnalisé ».

Ce service est gratuit et donne accès par courriel aux avis relatifs au chenal et au trafic ainsi que des avis relatifs aux conditions hydrologiques et de glace.

Le « NtS webservice » pour l'échange international des avis à la batellerie est en service et peut être utilisé.

Pour ouvrir gratuitement un compte ftp, veuillez adresser votre demande par courriel à l'adresse suivante : waterkamer@rws.nl, qui relève du ministère de l'infrastructure et de l'environnement Rijkswaterstaat.

Des informations sur la mise en œuvre des Avis à la batellerie dans la région de l'Escaut occidental figurent dans la partie 5.2 du présent guide.

5.10 Pologne

La mise en œuvre du service d'Avis à la batellerie conformément à l'édition 3.0 du standard Avis à la batellerie est en cours. Les messages suivants sont disponibles : WRM, ICEM, WERM et FTM. En Pologne, les Avis à la batellerie sont accessibles sur le site Internet nts.ris-odra.pl. L'application Avis à la batellerie peut générer des avis au format xml conformément au standard européen, qui peuvent être transmis par courriel.

En Pologne, les Avis à la batellerie sont disponibles aussi sur le site Internet www.rzgw.szczecin.pl de l'administration chargée de la gestion des eaux. Ils sont préparés au format PDF en polonais et ne sont pas conformes au Standard Avis à la batellerie.

5.11 Roumanie

Les Avis à la batellerie ont été introduits en Roumanie conformément au standard Avis à la batellerie. Les avis sont accessibles à l'essai sur le site Internet <http://www.roris.ro>.

La prochaine étape, RoRIS II, est à présent en phase finale de mise en œuvre. Elle inclut la dernière version du Standard Avis à la batellerie (Edition 3.0). Les avis seront disponibles en allemand, anglais, français, roumain et russe et porteront sur le chenal, les hauteurs d'eau, la présence de glace et les conditions météorologiques.

5.12 Serbie

Les Avis à la batellerie qui seront introduits conformément au Standard Avis à la batellerie, Edition 1.1 se trouvent encore en phase d'essai. La mise à jour vers l'Edition 2.1 du Standard Avis à la batellerie est en cours et devrait être achevée en septembre 2011. Actuellement ne sont publiées que les annonces concernant les hauteurs d'eau. Une mise en œuvre complète des Avis à la batellerie est consultable sur le site Internet <http://nts.risserbia.rs>.

5.13 Slovaquie

En Slovaquie, les Avis à la batellerie sont mis à disposition par l'administration du transport. Une nouvelle application conforme au standard Avis à la batellerie, Edition 3.0, est en service depuis le début de l'année 2012 à l'adresse Internet suivante <http://nts.slovris.sk>.

Ce service propose des avis relatifs au chenal et au trafic (FTM), aux hauteurs d'eau (WRM), à la présence de glace (ICEM) et aux conditions météorologiques (WERM).

Les avis en texte intégral peuvent être affichés sur le site Internet en langue anglaise, néerlandaise, allemande et française et les avis codés (tags et valeurs) sont disponibles au format XML en 12 langues. L'utilisateur peut également s'abonner au service de courriel pour les Avis à la batellerie.

L'interface de Web Services pour l'échange d'Avis à la batellerie est également mise en œuvre dans le cadre du projet IRIS Europe II. L'échange international d'Avis à la batellerie est actuellement opérationnel avec l'Autriche et l'Allemagne.

Il est prévu de développer une nouvelle application NtS pour les appareils mobiles dans le cadre du projet IRIS Europe 3.

5.14 Suisse

Les ports suisses du Rhin, en qualité d'administration suisse de la navigation, proposent les Avis à la batellerie conformes au standard sur leur site Internet www.port-of-switzerland.ch ainsi que sur le site Internet www.elwis.de de l'administration fédérale allemande de l'eau et de la navigation.

5.15 Ukraine

En Ukraine, les Avis à la batellerie sont transmis par voie OUC et par le centre de transmission UDP de Izmail pour la région du Danube. L'élaboration de logiciels permettant la mise à disposition d'Avis à la batellerie par Internet est prévue.

Coordonnées des autorités compétentes

Autriche :

Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie, Oberste Schifffahrtsbehörde,
Radetzkystrasse 2, 1030 Wien,
Bernd Birkhuber, Tél. : +43 (0)171 162 655 902, Fax : +43 (0)171 162 655 999,
E-Mail : bernd.birkhuber@bmvit.gv.at

via donau - Österreichische Wasserstraßen-Gesellschaft mbH, Donau-City-Straße 1, A-1220 Wien
Christoph Plasil, Tél. : +43 (0)504 321 1612, Fax : +43 (0)504 321 1050,
E-mail : christoph.plasil@via-donau.org or nts@via-donau.org

Belgique :

Flandre :

nv De Scheepvaart, Havenstraat 44, 3500 Hasselt,
Jan Gilissen, Tél. : +32 11 29 84 00, E-mail : j.gilissen@descheepvaart.be

Wallonie :

Service Public de Wallonie, Direction Générale Opérationnelle de la Mobilité et des Voies
hydrauliques Ministère de l'Équipement et des Transports, Direction générale des Voies hydrauliques,
Direction de la Coordination, Boulevard du Nord 8, 5000 Namur,
Contact: info.batellerie@spw.wallonie.be ou Tél. +32 4 2316500
Pierre Salmon, Tél. : +32 4 2316544 , Fax : +32 4 2316571, E-mail : pierre.salmon@spw.wallonie.be
Jean-Louis Boutry, Tél. : +32 81 772972, E-mail : jeanlouis.boutry@spw.wallonie.be

Bulgarie:

Executive Agency Maritime Administration, Directorate Ruse, ul. Pristanishtna 20, 7000 Ruse
Pavlin Marchevski, Tél. : + 359 828 158 19, E-mail : pmarchevski@marad.bg

République tchèque :

Ministerstvo dopravy České republiky (Ministère du transport), nábřeží L. Svobody 12, 110 15 Praha 1
Vojtech Dabrowski, Tél. : +420 (0) 972 231 335, Fax : +420 (0) 972 231 110
E-mail : vojtech.dabrowski@mdcr.cz

Croatie :

Centar za razvoj unutarnje plovidbe (CRUP), Nova cesta 180, 1000 Zagreb, Croatia
Vedran Bolfek, Tél. : +385 1 631 44 45, Fax : +385 1 631 44 44, E-mail : bolfek@crup.hr

Agencija za vodne putove (Agency for Inland Waterways)

Parobrodaska 5, 32 000 Vukovar, Croatia

Tél. : +385 32 450 613, Fax : +385 32 450 653, E-mail : vodniputovi@vodniputovi.hr

France :

Voies Navigables de France, 175 rue Ludovic Boutleux, 62400 Béthune,
Virginie Taffin, Tél. : +33 (0)321 632 974, Fax : +33 (0)321 632 950, E-mail : virginie.taffin@vnf.fr

Allemagne :

Wasser- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes
Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt Außenstellen Mitte, West, Südwest, Süd und Ost
Dezernat Verkehrstechnik (Binnen)
Dienstszitz
Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt Außenstelle Südwest, Brucknerstraße 2,
55127 Mainz,
Michael Brunsch, Tél. : +49 (0)613 197 92 96, Fax : +49 (0)613 197 91 55,
E-Mail : michael.brunsch@wsv.bund.de

Hongrie :

Autorité nationale du transport, Service de la navigation 1387 Budapest 62, Pf.: 30
Róbert Kojnok, Tél. : +36 148 621 55, Fax : +36 126 803 98, E-mail : kojnok.robort@nkh.gov.hu

Pays Bas :

RWS Watermanagementcentrum Nederland, Water Chamber, Zuiderwagenplein 2, P.O. Box 17,
8200 AA Lelystad,
Jan de Leeuw van Weenen, Tél. : +31 (0)320 298 550 ou Tél. : +31 (0)320 298 888,
Fax : +31 (0)320 298 580,
E-mail : jan.de.leeuw.van.weenen@rws.nl resp. wmcn-waterkamer@rws.nl

Pologne :

Ministerstwo Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa
Urząd Żeglugi Śródlądowej w Szczecinie, Pl. Batorego 4, 70-207 Szczecin
Piotr Durajczyk, Tél. : +48 91 44 03 254 Fax : +48 91 43 40 129,
E-mail : pdurajczyk@szczecin.uzs.gov.pl

Roumanie :

Romanian Naval Authority, Constanta Port No.1, 900900 Constanta,
Mihai Ghiba, Tel. : +40 252 316 493 ou +40 252 312 720, Mob. : +40 722 369 535,
E-mail : mghiba@rna.ro

Serbie :

Direkcija za vodne puteve, Francuska 9, 11000 Belgrade
Zoran Lukic, Tél. : +381 113 029 888, Fax : + 381 113 092 808, E-mail : zlukic@plovpuput.co.yu

Slovaquie :

Statna plavebna sprava/Staatliche Schifffahrtsverwaltung, Pristavna 10, 821 09 Bratislava 2,
Stefan Chalupka, Tél. : +421 (0)2 33300218, Fax : +421 (0)2 33523913, E-mail: chalupka@sps.sk

Suisse :

Schweizerische Rheinhäfen, Hochbergerstrasse 160, 4019 Basel,
Roland Blessinger, Tél. : +41 (0)61 639 95 95,
E-Mail : roland.blessinger@portof.ch, <http://www.port-of-switzerland.ch>

Ukraine :

Staatlicher Hydrographischer Dienst der Ukraine, Elektrikov Street 26, 04176 Kiev
Sergey Simonenko, Tél. : +380 444 25 6874, Tél./Fax : +380 444 25 4068
Igor Gladkykh, E-mail : frm@onma.edu.ua